



Installationskrift för professor Martina Björklund

Den 2 december 2022 kl. 18
Solennitetssalen, Akademihuset
Rothoviusgatan 1, Åbo



Med anledning av att professor i ryska, filosofie doktor **Martina Björklund**, tillträtt sitt ämbete, ordnas en offentlig föreläsning.

Vetenskapens gynnare, idkare och vänner, inbjudes till föreläsningen fredagen den 2 december 2022 kl. 18.

ISBN 978-952-12-4228-1

Tryckeri: Printworks

Åbo 2022

Med värdsam hälsning,

Mikael Lindfelt

Rektor för Åbo Akademi

Läroämnet ryska inrättades vid den humanistiska fakulteten vid Åbo Akademi hösten 1969. Till examinator förordnades professor **Nils-Åke Nilsson** vid Stockholms universitet. En professur i ryska språket och litteraturen inrättades den 1 september 1977 och till dess första innehavare utnämndes i maj 1979 docenten vid Lunds universitet **Fiona Björling**. Björling avgick från professuren den 1 januari 1980 och följdes av **Carin Davidsson** (1980–1987), **Thore Pettersson** (1987–1988), **Kurt Johansson** (1988–1989) samt **Barbara Lönnqvist** (1989–2013).

Från juli 2013 hade ämnet ryska som personalstyrka en akademilektor, docent (forskningsledare) **Martina Björklund** och en lektor.

Åbo Akademis rektor beslöt i april 2016 att anställa FD, docent Martina Björklund som biträdande professor i ryska språket för tiden 1.7.2016–30.6.2020. 2019 initierades utvärderingen av Björklunds avancemang till full professor. I beredningsgruppen som dekanen utsåg ingick professor **Anthony Johnson** (FHPT), professor **Camilla Wide** (Åbo universitet), docent **Kari Kotkavaara** (FHPT) och fakultetens dekan, professor **Peter Nynäs** (ordförande).

Rektor utsåg i april 2020 professor **Per Ambrosiani** (Umeå universitet) och professor **Ludmila Pöppel** (Stockholms universitet) som sakkunniga för Björklunds evaluering. Med stöd av de sakkunnigas utlåtanden föreslog beredningsgruppen enhälligt till rektor att FD, docent Martina Björklund anställs som professor i ryska språket. Rektor verkställde anställningen och från och med den 1 juli 2020 innehåller professuren i ryska språket av Martina Björklund.

Idag hör ämnet ryska språket och litteraturen till utbildningslinjen för språk. Ryska studeras i en informell atmosfär där små studentgrupper möjliggör en personlig och interaktiv undervisning. Studierna i ryska är mycket mer än ord och uttal, grammatik och språkriktighet. De inbegriper en mångfald aspekter av språk och språkliga uttryck: litteratur, kultur, historia, traditioner, attityder. Liksom undervisningen handlar även forskningen i ämnet ryska om olika perspektiv på språkets struktur, funktioner, variation och förändring. Den fokuserar bland annat på texter av olika slag, språkets historiska utveckling, mediaspråk, språket på webben, språket i översättningar, språkinläring, flerspråkighet och det skönlitterära språket. Litteraturforskningen undersöker skönlitterära genrer och texter från olika tidsepoker. Den kan handla om det skönlitterära språket, men också om ett brett spektrum av egenskaper hos hela författarskap eller enskilda verk, till exempel könsperspektiv, sociala aspekter eller livshistorier. I regionen har Åbo Akademi ett speciellt ansvar för undervisning i ryska på universitetsnivå då detta inte är möjligt i samma omfattning vid andra högskolor.

Professor Martina Björklund håller fredagen den 2 december 2022 kl. 18 i Solennitetssalen, Akademihuset, en offentlig föreläsning över ämnet: *"Språk och språkforskning i tid och rum"*.

Åbo 23 september 2022

Peter Nynäs, dekan

Installationskrift för professor Martina Björklund

Martina Björklund är född i Petalax den 10 juni 1956. Hon avlade studentexamen vid Gymnasiet i Petalax 1975, och samma år inledde hon studier i språk vid Åbo Akademi. Efter hand kom studierna att omfatta franska, ryska, engelska och allmän språkvetenskap. Huvudämnet var till att börja med romansk filologi (franska) men byttes sedermera till ryska språket och litteraturen då detta hade blivit möjligt i och med att en professur i ämnet inrättats. Magisterbetyget tog hon ut i februari 1983 efter hemkomsten från en fem månaders stipendiatvistelse i Moskva. På professor Carin Davidssons inrådan sökte hon strax innan avresan till Moskva ett forskarstipendium från Stiftelsens för Åbo Akademi forskningsinstitut, som hon också beviljades, vilket blev början på hennes forskarbana.



Martina Björklund

Efter ytterligare kortare stipendier och timplärruppdrag finansierades Björklunds doktorandforskning i sammanlagt fem år av Finlands Akademi (1985–1990), först som forskare i professor Nils Erik Enkvists projekt Stil och text som struktur och process, därefter som forskningsassistent. Efter ännu en tid som assistent och t.f. lektor i ryska disputerade hon den 13 november 1993 på en avhandling om narrativa strategier och berättarperspektiv i Tjechovs långnovell Stäppen. Avhandlingsprojektet innebar forskning i gränssnittet mellan textlingvistik och litterär analys och visade hur Tjechov genom sin hantering av språklig subjektivitet och berättarperspektiv kreativt bröt mot den prototypiska narrativa texttypens principer.

Efter disputationen fortsatte Björklund som t.f. lektor i ryska fram till 1995 då hon valdes till ordinarie lektor i högre löneklass. Tjänsten omvandlades till en befattning som akademilektor 2010 efter att Björklund blivit docent 2009. Efter professor Barbara Lönnqvists pensionering (juli 2013) tog Björklund över som ämnesansvarig, mellan februari 2014 och juni 2016 som forskningsledare, och skötte både hela sin tidigare lektorsundervisning och professorsuppgifter. I samband med omorganiseringen av Åbo Akademi öppnades en möjlighet att omvandla akademilektoratet till en biträdande professur (tenure track). Efter fyra år som biträdande professor (1.7.2016–30.6.2020) och utvärdering av meriterna anställdes Björklund som professor i ryska från och med 1.7.2020.

Björklund har uteslutande bedrivit forskning vid sidan av sina andra åligganden. Hon har regelbundet presenterat sin forskning på vetenskapliga konferenser och publicerat artiklar. Inom hennes postdoktorala forskning kan två huvudstråk skönjas. Hon har fortsatt att undersöka nytt och kreativt språkbruk både i litterär text och annat

språkbruk, till exempel lekfulla expressiva modifikationer av sovjetiska sloganer, uttänjning av gränserna för användning av konstruktioner och kreativ språkblandning i ungdomsspråk. Det andra huvudstråket gäller semantiska, pragmatiska och texttypiska tendenser i användningen av valda grammatiska konstruktioner, till exempel passiv och rumsprepositioner i olika överförda betydelser. Björklund har dock även forskat kring en rad andra teman. De teoretiska och metodologiska utgångspunkterna ligger i textlingvistik, pragmatik, Michail Bachtins språkfilosofi, kognitiv lingvistik och korpuslingvistik. För närvarande samarbetar hon med CLEAR-gruppen (Cognitive Linguistics: Empirical Approaches to Russian) vid Universitetet i Tromsø i ett projekt kring rysk ordbildning.

Under sin karriär som lärare på universitetsnivå har Björklund ansvarat för ett brett spektrum av kurser, men framför allt kurser där ryska språkets struktur på olika nivåer är i fokus – grammatik, ordbildning och syntax. Till Björklunds ständigt återkommande kurser hör också översättning och ryska språkets/skriftkulturens utveckling. Hon har även producerat flera läromedel för sina kurser. Studenterna visade sin uppskattning för Björklund som lärare och handledare år 2004 då hon belönades med studentkårens ros.

Utöver sina uppgifter inom undervisning och forskning har Björklund haft en mängd förtroendeuppdrag, till exempel flera repriser som medlem eller suppleant i fakultetsråd, medlem i HF:s pedagogiska nämnd under många år, medlem i arbetsgrupper och rekryteringsgrupper. Hon var viceprefekt för Humanistiska fakulteten 2013–2014 och verkade 2003–2008 som sekreterare i Stiftelsens för Åbo Akademi forskningsinstitut. Bland Björklunds expertuppdrag utanför akademien kan nämnas att hon i särskilt angelägna fall utnyttjar sin rätt att verka som auktoriserad translator och att hon varit bedömare för kontakttolkexamen vid Yrkesakademien i Österbotten. Hon hör till redaktionsrådet för Finsk Tidskrift.

Om sin levnad och tidigare verksamhet har professor Martina Björklund ytterligare lämnat följande uppgifter:

Personalialia

Född: 10 juni 1956, Petalax.

Barn: Alexandra Nummenpää

Examina

1993: Filosofie doktor, Humanistiska fakulteten, Åbo Akademi.

1988: Filosofie licentiat, Humanistiska fakulteten, Åbo Akademi.

1983: Filosofie magister, Humanistiska fakulteten, Åbo Akademi.

1980: Kandidat i humanistiska vetenskaper, Humanistiska fakulteten, Åbo Akademi.

Auktoriserad translator, 15.6.2010 (lag 1231/2007).

Auktoriserad translator, 22.1.1992 (lag 1148/88).

Edsvuren translator ryska-svenska-ryska, 5.10.1985 (lag 191/1967).

Docenturer

Docent i ryska språket, Åbo Akademi, 25.11.2009.

Kompetensutvärderingar

2011: Utlåtande om kompetens som professor i slaviska språk, särskilt ryska, med språkvetenskaplig inriktning av professor Jens Nørgård-Sørensen.

2006: Utlåtande om kompetens som professor i ryska språket av professor Hannu Tømmola 26.10.2006.

Anställningar

Professor i ryska, Åbo Akademi, 1.7.2020–

Biträdande professor, ryska språket, Åbo Akademi, 1.7.2016–20.6.2020.

Forskningsledare, ryska språket och litteraturen, Åbo Akademi, 1.2.2014–30.6.2016.

Akademilektor, ryska språket och litteraturen, Åbo Akademi, 1.8.2010–30.6.2016 (tjänstledig 1.2.2014–30.6.2016).

Lektor i högre löneklass, ryska språket och litteraturen, 1.1.1995–31.7.2010.

Forskningsledare i ryska, 1.8.–11.10.1996.

T.f. lektor i ryska, 1.1.1993–31.5.1993 och 1.8.1993–31.12.1994.

Assistent i ryska 1.8.1988–31.7.1993 (Faktisk tjänstgöring 1.8.1990–31.12.1992; 1.6–31.7.1993).

T.f. forskningsassistent, Finlands Akademi, 1.1.1988–31.7.1990.

20% av professuren i ryska (handledning av avhandlingar pro gradu) 5.3–30.4.1987.

E.o. forskare inom projekt (FA projekt lett av Nils Erik Enkvist) 1.7.1985–31.12.1987.

T.f. e.o. forskningsassistent, Finlands Akademi, 1.6.1984–31.12.1984.

Timläraranställningar i ryska under åren 1980–1987.

Erhållna forskningsmedel

2017: 10 500 € från CIMO för doktorand Irina Ivanov.

2012: 5 000 €, prorektors strategiska medel för artikel.

2011: 5 000 €, prorektors strategiska medel för uppgörande av ansökan till Finlands Akademi.

1987: Stipendium från Victoriastiftelsen.

1986: Stipendium från Waldemar von Frenckells stiftelse.

1985: Stipendium från Stiftelsens för Åbo Akademi forskningsinstitut, 5 månader.

1984: Stipendium från Victoriastiftelsen.

1983: Personligt stipendium, Stiftelsens för Åbo Akademi forskningsinstitut.

1983: Stipendium från Stiftelsens för Åbo Akademi forskningsinstitut, 5 månader.

1982: Stipendium från Stiftelsens för Åbo Akademi forskningsinstitut, 2 månader.

Deltagande i nationella och internationella konferenser (urval)

2022: Presentation, Ryska substantiv på -ing och ordbildning. På 22 Nordiska slavistmötet, Oslo, Norge.

2021: Presentation, Variation in first person singular non-past forms of new borrowings into the Russian second conjugation of verbs. På Slavic Cognitive Linguistics Conference (SCLC-2020/2021), UiT The Arctic University of Norway, (via Zoom).

2019: Presentation, Substantival diminutives in spoken Russian constructions of request. På 16th Slavic Cognitive Linguistics Conference, Harvard University, Cambridge MA.

2019: Presentation, Tolerans och tolerantnost': om ordens historia i svenskan respektive ryskan. På 21 Nordiska slavistmötet, Östra Finlands universitet, Joensuu.

2019: Presentation, Känslouttryck på flera språk i några finlandssvenska gymnasieflickors kommunikation genom textmeddelanden. På Språkets funktion 16, Åbo Akademi.

2018: Presentation, Multilingual expression of affect in a Finland-Swedish girl's texting with friends. På Affect in language. Colloquium organized by research community CoCoLaC (Comparing and Contrasting Languages and Cultures), Helsingfors universitet.

2017: Presentation, Russian 'fear' in causative constructions using iz, ot, and s + Gen. På 15th Slavic Cognitive Linguistics Conference, Institute for Linguistic Studies, Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russian Federation.

2017: Presentation, Ot radosti, iz bojazni, s gorja: èmocional'nye kauzatory v konstrukcijach s predlogami ot, iz, s + roditel'nyj padež. På Meždunarodnaja konferencija "Russkaja grammatika": opisanie, prepodavanie, testirovanie, Helsingfors universitet.

2017: Presentation, Orden tolerera, tolerans, tolerant respektive tolerirovat', tolerantnost', tolerantnyj/tolerantno: När börjar man behöva dem i svenskan och ryskan, och till vad? På The Concept of Tolerance and its Implications in the Humanities and Social Sciences. Interdisciplinary Seminar, Åbo Akademi.

2016: Presentation, Björklund, M. & Viimaranta, J. Russian, Swedish, and Finnish adpositions meaning 'under' and 'over' in temporal constructions. På Time and Language, Organized by Linguistic Association of Finland, Åbo Akademi.

2016: Presentation, Språkkunskap som repertoar av språkliga element: Om användningen av ryska i studerandes textade kommunikation på smarttelefoner. På 20 Nordiska slavistmötet, Stockholm, Sverige.

2015: Muntlig poster, A cognitive linguistic perspective on heteroglossic language practices in WhatsApp messaging by two young adults. På 14th Slavic Cognitive Linguistics Conference, Universities of Sheffield and Oxford, UK.

2015: Presentation, Adaptability in a Finland-Swedish girl's new media communication with friends. På 14th International Pragmatics Conference, Antwerpen, Belgien.

2014: Presentation, Referential choice and viewpoint. På 13th Slavic Cognitive Linguistics Conference, Harvard University, Cambridge MA.

2014: Presentation, Raznorechie, heteroglossia, geteroglossii: a Bakhtinian concept and its different shapes in linguistic research. På 15th International Bakhtin Conference, Bakhtin as Praxis: Academic Production, Artistic Practice, Political Activism, Stockholm, Sverige.

2013: Presentation, Плюс iРадиация всей страны: om den expressiva funktionen hos transformationer av en Leninslogon. På 19 Nordiska slavistmötet, Bergen, Norge.

2012: Presentation, The Russian agentive passive construction and genre. På Grammar and genre: interfaces and influences, symposium organized by The Linguistic Associa-

tion of Finland (in collaboration with the Faculty of Humanities of Åbo Akademi University), Åbo Akademi.

2011: Inbjuden talare, Bachtin efter Bachtin. Några bachtinbegrepps öden och äventyr inom språkvetenskapen. På Minisymposium. Dostojevskij efter Bachtin och Bachtin efter Bachtin, Stockholms universitet, Sverige.

2011: Presentation, The Russian agentive passive construction with Subject-Agent-Verb word order and other less frequent patterns, På 12th Slavic Cognitive Linguistics Conference, American University, Washington DC.

2010: Presentation, Transformations of Lenin's slogan Коммунизм – это есть Советская власть плюс электрификация всей страны in Contemporary Russian News Discourse: Expressive Function and Linguistic Creativity. På 11th Slavic Cognitive Linguistics Conference, Brown University, Providence, RI.

2010: Presentation, Modifikationer av sovjetiska nyspråksklichéer i ryskt tidningsspråk och hur de uppfattas inom olika åldersgrupper. På 18 Nordiska slavistmötet, Tammerfors.

2009: Presentation, По + Dative and Other Constructions with the Meaning 'Field of Purposeful Activity' in Russian. På 10th Slavic Cognitive Linguistics Conference, Charles University, Prague, Tjeckien.

Vetenskapliga uppdrag (urval)

Suppleant i fakultetsrådet Fakulteten för Humaniora, psykologi och teologi 2021–
Medlem i Humanistiska fakultetens fakultetsråd 2013–2014.

Viceprefekt för Humanistiska fakulteten, Åbo Akademi, 2013–2014.

Medlem i Forskningsutskottet (2010–2012), förlängt mandat för arbete med
personalplan för HF, 15–6.3.2013.

Sekreterare i Stiftelsens för Åbo Akademi forskningsinstituts styrelse 2003–2008.

Medlem i redaktionsrådet för *Finsk Tidskrift* sedan 2015.

Referentuppdrag för *Finsk Tidskrift*, *Svenska landsmål och svenskt folkliv*, *Oxford University press*, *Oslo Studies in Language*, *Slavic Cognitive Linguistics Conference 2012*, *Slovo*, *Journal of Slavic Linguistics*, *Journal of Pragmatics*.

Rekrytering av universitetslärare i svenska (ordförande) 2022.

Rekrytering av universitetslärare i engelska (vikariat) maj 2019.

Rekrytering av universitetslärare i franska 2016–2017.

Sakkunnig för rekrytering av universitetslektor i ryska, Uppsala universitet, 2016–2017.
(utvärdering och rangordning av 12 sökande).

Rekrytering av universitetslärare i svenska 2015.

Förhandsgranskare av doktorsavhandling vid HU hösten 2020.

Medlem/ordförande i betygsnämnder för bedömning av doktorsavhandlingar

Jonasson, Anna-Carin: *Gränskronotopen och upplösningen av formens värld: En studie av gränsmatiken i Kerstin Ekmans trilogi Vargskinnet* (1999–2003), 2022 Litteraturvetenskap, Åbo Akademi (medlem).

Lindholm, Loukia: *Form and Function of Response Stories in Online Advice*, 2019 Engelska språket och litteraturen, Åbo Akademi (medlem).

Engfelt, Olga: *Barndomens poetik. Oscar Parlands Riki-trilogi i den ryska litterära kontexten*, 2018 Litteraturvetenskap (medlem).

Madsen, Claus: *Det Udstraktes Poetik. Læsestrategier til det skandinaviske langdigt*, 2018 Svenska språket, Åbo Akademi (ordförande).

Bäckman, Linda: *'Second Generation?' Language and Identity among Adults whose Parents were Migrants*, 2017 Engelska språket och litteraturen, Åbo Akademi (medlem).

Mokrobodova, Larisa: *Quaestio nostro saeculo inusitata: Русское православие в тезисах Йоханнеса Ботвида «Христиане ли московиты?»*, 2013 Ryska språket och litteraturen, Åbo Akademi (ordförande).

Wårvik, Brita: *Perspectives on narrative discourse markers: Focus on Old English þa*, 2013 Engelska språket och litteraturen, Åbo Akademi (ordförande).

Panisse, Mia: *L'ambivalence de la femme dans l'oeuvre de Marie Susini*, 2012 Franska språket och litteraturen, Åbo Akademi (ordförande).

Petrova, Oksana: *Of Pearls and Pigs: A conceptual-Semantic Tiernet Approach to Formal Representation of Structure and Variation of Phraseological Units*, 2011 Finska språket, Åbo Akademi (medlem).

Varga, Oana: *From Woman to Gender: a diachronic exploration of participant representation in texts from the United Nations*, 2010 Engelska språket och litteraturen, Åbo Akademi (ordförande).

Hynynen, Andrea: *Plurité et fluidité antinormatives. Études sur les transgressions sexuelles dans l'oeuvre romanesque de Marguerite Yourcenar*, 2010 Franska språket och litteraturen, Åbo Akademi (ordförande).

Hägglom, Charlotta: *Young EFL-pupils Reading Multicultural Children's Fiction. An ethnographic case study in a Swedish language primary School in Finland*, 2006 Engelska språket och litteraturen, Åbo Akademi (ordförande).

Collin, Lotta: *Variation i webbdiskussion. En fallstudie av kontext, funktion och form i diskussionsforum om diabetes*, 2005 Svenska språket, Åbo Akademi (medlem).

Stepanov, Andrei: *Проблемы коммуникации у Чехова ('Problems of communication in Chekhov's works')*, 2005 Ryska språket och litteraturen, Åbo Akademi (ordförande).

Sitzia, Emilie: *L'artiste entre mythe et réalité dans trois œuvres de Balzac, Goncourt et Zola*, 2005 Romansk filologi, Åbo Akademi (medlem).

Deltagande i vetenskapliga föreningar/akademiska sammanslutningar

Slavic Linguistic Society 2006–

Slavic Cognitive Linguistics Association 2000–

Medlem i Nordisk Bachtin Dialog – nordiskt forskningsnätverk etablerat 1999

International Pragmatics Association 1990–

Språkvetenskapliga föreningen i Finland 1989–

Societas Linguistica Europaea 1986–

Nordiska Slavistförbundet 1984–

Finlands Slavistkrets 1984–

Förtroendeuppdrag inom akademiska sammanslutningar

Finlands Slavistkrets, styrelsemedlem 2011–2018, viceordförande 2016–2018.

Nordiska Slavistförbundet, styrelsemedlem 2010–2022, kassör 2016–2022.

Pedagogiska meriter

Undervisningsprov 1990 (Språktjänst, Åbo Akademi) Erforderlig god undervisningsförmåga. Åbo Akademi studentkårs ros 2004.

Omfattande erfarenhet av undervisning på grundnivå, ämnesnivå och fördjupad nivå som kursansvarig för ett stort antal kurser, bland andra textstudier, rysk grammatik, rysk ordbildning med grunderna i historisk fonetik, översättning från ryska till svenska och svenska till ryska, rysk syntax, ryska språkets/skriftkulturens utveckling, proseminarier, seminarier.

Handleder och granskar kandidatavhandlingar och avhandlingar pro gradu. Har handledt 32 kandidatavhandlingar och 37 avhandlingar pro gradu.

Forskarutbildning

Ledare av gemensamma forskarseminarier i ryska först med med Åbo universitet, senare även Helsingfors universitet, 2014–

Ledare av det språkvetenskapliga forskarseminariet Spremi hösten 2013.

Ledare av ryska forskarseminarier 2010–2013.

Utsedd till handledare för doktoranderna PhD (kandidat nauk) Albina Kunikeeva, MA Irina Ivanov, FM Elena Kapustina.

Var biträdande handledare för FM Gustaf Olsson, Åbo universitet, som disputerade 2022.

Publikationer

Referentgranskade vetenskapliga artiklar

1. **Björklund, M.** (Inlämnad 2022). Heteroglossia. *Handbook of Pragmatics*. John Benjamins.
2. **Björklund, M.** (Inlämnad 2021). Amazing – the use of English in texting between a Finland-Swedish high school girl and friends. *Structures in Discourse: Studies in Interaction, Adaptability, and Pragmatic Functions in honour of Tuija Virtanen*, edited by Martin Gill, Aino Malmivirta, & Brita Wårvik. John Benjamins.
3. **Björklund, M.** & Viimaraanta, J. (2019). Russian, Swedish, and Finnish adpositions meaning ‘under’ and ‘over/across’. *Poljarnyj Vestnik: Norwegian Journal of Slavic Studies*, 22, 1–29. <https://doi.org/10.7557/6.4855>.
4. Карустина, Е. & **Björklund, M.** (2018). Лексические средства экспрессивного и эмоционального воздействия в повести Астрид Линдгрэн «Эмиль из Лённеберги» и её переводах на русский язык [Lexical means of conveying expressive and emotional effect in Astrid Lindgren’s “Emil of Lönneberga” and its Russian translations]. *Slovo. Journal of Slavic Languages, Literatures and Cultures*, 59, 40–60.
5. Spita, I. & **Björklund, M.** (2018). Teaching emotive language use in a beginners’ course of Russian. I: Red. M. Kuronen, P. Lintunen & T. Nieminen, *Näkökulmia toisen kielen puheeseen – Insights into second language speech. AFinLA-e. Soveltavan kielitieteen tutkimuksia* 10, 82–97.
6. **Björklund, M.** (2013). Плюс iРадизация всей страны: om den expressiva funktionen hos transformationer av en Leninslogan. [Plus iРадизация всей страны: On the expressive function of a Lenin slogan.] *Slovo. Journal of Slavic Languages and Literatures* 54, 7–18.
7. **Björklund, M.** (2011). Mikhail Bakhtin. I: Red. M. Sbisà, J.-O. Östman & J. Verschueren, *Philosophical Perspectives for Pragmatics. Handbook of Pragmatics Highlights*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 38–52 (Updated).
8. **Björklund, M.** (2010). Конструкции с по + дательный падеж в значении «сфера целенаправленной деятельности» в русском языке. [Constructions Using po + Dative to Mark a goal-Directed Activity in Russian.] *Scando-Slavica*, 56:1, 27–49.
9. **Björklund, M.** (2005). Mikhail Bakhtin. I: Red. J. Verschueren, J.-O. Östman, J. Blommaert & Ch. Bulcaen, *Handbook of Pragmatics* 2000. Updated, 2005.
10. **Björklund, M.** (2004). Communicative fragments and the interpretation of discourse. I: Red. T. Virtanen, *Approaches to Cognition through Text and Discourse. Trends in Linguistics. Studies and Monographs* 147. Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 177–186.
11. **Björklund, M.** (2003). On the Russian agentive passive. *Glossos* 4, 2003. <http://seelrc.org/glossos/> 18 s.
12. **Björklund, M.** (2000). Mikhail Bakhtin. I: Red. Jef Verschueren, Jan-Ola Östman, Jan Blommaert & Chris Bulcaen, *Handbook of Pragmatics* 2000.18 s.

13. **Björklund, M.** & Virtanen, T. (1992). Variation in narrative structure: A simple text vs. an innovative work of art. *Poetics* 20, 391–403.
14. Enkvist, N. E. & **Björklund, M.** (1989). Toward a taxonomy of structure shifts. I: Red. W. Heydrich, F. Neubauer, J.S. Petöfi, and E. Sözer, *Connexity and Coherence. Anlysis of Text and Discourse. Research in Text Theory* 12. Berlin & New York: Walter de Gruyter, 324–341.

Icke-referentgranskade vetenskapliga skrifter

15. **Björklund, M.** (2019). Toponymer i Finland enligt Peter I år 1713. I: Red. E. Löfstrand, A. Pereswetoff-Morath & E. Teodorowicz-Hellman, *Slavica antiqua et hodierna. En hyllningsskrift till Per Ambrosiani (= Stockholm Slavic Papers 28)* Stockholm: Stockholms universitet, 31–44.
16. Radchenko, D. Mokrobodova, L. & **Björklund, M.** (2016). Rysslandsföreningen i Åbo: en 70 år lång bro av vänskap. *Finsk Tidskrift* 7–8, 83–96.
17. **Björklund, M.** (2015). Peter I, Janina och jag eller Piter, Pusjkin och Peter. I: Red. M. Andersson, E. Druker, M. Lassén-Seger & M. Österlund, *Kalejdoskopiska läsningar. Vänbok till Janina Orlov*, Svenska barnboksinstitutets skriftserie 127, 131–138.
18. **Björklund, M.** (2012). Carin Davidssons bibliografi: 60 år av slavistik [Carin Davidsson’s bibliography: 60 years of Slavic studies.] *Slovo. Journal of Slavic Languages and Literatures* 53, 113–120.
19. **Björklund, M.** & Schildberg-Schroth, G. (2011). Review of: Gudrun Schilk 2010. Der Pfad. Narrative Perspektivierung aus textlinguistischer Sicht. I: *Canadian Slavonic Papers* 53:2-4, 633–634.
20. **Björklund, M.** & Mokrobodova, L. (2010). Курс «Перевод со шведского языка на русский»: опыт совместного преподавания двумя носителями языков. I: Red. A. Mustajoki, E. Protasova, Mihail Korotev, A. Nikunlassi & T. Huttunen. *Изучение и преподавание русского языка в Финляндии. Сборник статей*, Санкт-Петербург: Златоуст, 93–106.
21. **Björklund, M.** (2008) «Потомство» советского новояза в освещении конструкционной грамматики. *Studia Slavica Finlandensia* 25, 5–18.
22. **Björklund, M.** (2007). Recension av: Arto Mustajoki 2006, Teorija funkcionāl'nogo sintaksisa. Ot semntičeskich struktur k jazykovym sredstvam. Moskva: Jazyki slavjanskoj kul'tury (Studia philologica). *Scando-Slavica*, 53, 127–129.
23. **Björklund, M.** (2003). Коммуникативные фрагменты в художественном тексте. *Studia Slavica Finlandensia* 20, 27–34.
24. **Björklund, M.** (2001). Jyllene snitte å tåli. I: Red. V. Laakso, J. Leino & J. Raukko, *Postcards, Implicitness, Constructions* 14.10.2001. Tummavuoren kirjapaino: Vantaa, 28–32.
25. **Björklund, M.** (1998). Линейное развитие и перспектива в нарративном тексте. *Studia Slavica Finlandensia* 15, 49–59.

26. **Björklund, M.** (1995). Subjectivity and organization in narrative discourse. I: Red. B. Wårvik, S-K. Tanskanen & R. Hiltunen, *Organization in Discourse. Papers from the Turku Conference. Anglicana Turkuensia* 14, 167–173.
27. **Björklund, M.** (1994). Participant reference in spoken and written Russian narratives. I: Red. S. Čmejrková, F. Daneš & E. Havlová, *Writing vs. Speaking: Language, Text, Discourse, Communication*. Proceedings of the Conference held at the Czech Language Institute of the Academy of Sciences of the Czech Republic, Prague, October 14–16, 1992. *Tübinger Beiträge zur Linguistik* 392. Gunter Narr, 355–366.
28. **Björklund, M.** & Virtanen, T. (1991). Variation in narrative structure: A simple text vs. an innovative work of art. I: Red. E. Ventola, *Approaches to the Analysis of Literary Discourse*. Åbo Academy Press, 95–117.
29. Enkvist, N. E. & **Björklund, M.** (1990). A note on 'literaturnyjazyk'. I: Red. M. Björklund, H. Lundberg & J. Orlov, 79–92.
30. **Björklund, M.** (1990). Interaction of text and context. A reading of Čechov's *The Steppe*. I: Red. M. Björklund, H. Lundberg & J. Orlov, 35–50.
31. **Björklund, M.** (1990). The double function of cohesive chains. I: Red. W. Bahner, J. Schildt, & D. Viehweger, *Proceedings of the XIVth International Congress of Linguists. Berlin/GDR, August 10–15th, 1987*. Berlin/GDR: Akademie-Verlag, 1935–1937.
32. **Björklund, M.** (1988). Координация сосуществующих структур в повести А.П. Чехова «Степь». *Studia Slavica Finlandensia* 5, 7–22.
33. **Björklund, M.** (1984). Texten som konstverk. En analys av A.P. Čechovs berättelse "Ščast'e". I: *A.P. Čechovs Lyckan och Ett litet skämt. Form och innehåll. En första rapport från Čechov-projektet*, 1–116.
34. Davidsson, C. & **Björklund, M.** (1984). Vägen till konstverket. En studie av A.P. Čechovs berättelse "Šutočka" i två versioner. I: *A.P. Čechovs Lyckan och Ett litet skämt. Form och innehåll. En första rapport från Čechov-projektet*, 117–152.

Monografier, samlingsverk och avhandlingar

35. Леннквист, Б. (2013). *Кленовая ветвь. Статьи разных лет о русской литературе*. Ред. колл. Лариса Мокрородова (отв. ред.), **Мартина Бьерклунд**, Альбина Куникеева, Анна-Стиня Нюбю, Айри Форселл. Издательство Европейского университета в Санкт-Петербурге.
36. **Björklund, M.** (1993). *Narrative Strategies in Čechov's The Steppe. Cohesion, Grounding and Point of View*. Åbo Akademis förlag. Diss.: Åbo Akademi.
37. **Björklund, M.**, Lundberg, H. & Orlov, J. (red.) (1990). *Carina Amicorum. Carin Davidsson septuagenariae 28.3.1990 oblata*. Åbo Akademis förlag.
38. Davidsson, C. & **Björklund, M.** (1984). *A.P. Čechovs Lyckan och Ett litet skämt. Form och innehåll. En första rapport från Čechov-projektet*. Meddelanden från Stiftelsens för Åbo Akademi forskningsinstitut. Nr 98.

Publikationer som är avsedda för en yrkesgrupp

39. **Björklund, M.**, Kleberg, L. & Öhrn, T. (2015). Kurt Johansson in memoriam. *Scando-Slavica*, 61:1, 131–132.

Publikationer för allmänheten

40. **Björklund, M.**, Kleberg, L. & Öhrn, T. (2014). In Memoriam, Kurt Johansson. *Åbo Underrättelser* 3.9.2014.

Opublicerade läromedel (urval)

41. *Lilla aspektboken* (52 s.). Senaste versionen 2020. (Översatt till finska som *Aspektkirjanen* av ÅA-alumnen, biträdande chefen för Försvarsmaktens språkcenter, FM Jari Nummenpää för ryskundervisningen vid Försvarshögskolan.)
42. *Ryskans kasus och hur de används* (77 s.). 1990–1991, senaste versionen 2022. (Översatt till finska som *Venäjän kielen sijamuodot ja miten niitä käytetään* av Jari Nummenpää, för ryskundervisningen vid Försvarshögskolan.)
43. *Ryskans konjugationer* (8 s.). Senaste versionen 2018.
44. *Bra att veta om slavisk och rysk ljudutveckling* (16 s.). 1997–1998.
45. *Ryska bisatser samt particip- och gerundiekonstruktioner: kort översikt* (9 s.) och övning. Senaste versionen 2022.



abo.fi